

42884
C A T E

CHISMVSA PRA
sty Szadei, Matfias skai
uma raschea yr giesmes
del Priestschanstkes bei del
bernelm fawm nauiey
fuguldieas

KARALIAVCZVI VIII.
dena Meneses Sausia,
Meca rfgimima Dieua.

M. D. XLVII.

Soli Deo gloria

AD MAGNUM
DUCATVM LITVANIAE

*Fausta ducum magnorum alerix, Lituania clara,
Hæc mandata Dei, suscipe mente pia,
Ne te, cum dederis rationes ante tribunal
Augustum, magni iudicis ira premat.*



PASTORIBVS

ET MINISTRIS ECCLESIAE

arum in Lituania gratiam
et pacem.

Quidam nimis arctis limitibus scripturae sacrae possessionem includunt, dum eam sola sacerdotum familia terminant, plebe interim exterminata. Pollui sacra, prophanari mysteria clamitāt, et quasi magnā publicis domesticisq; seditionibus fenestrā aperiri, si populum admittendum censeas. His igitur cautio est, nequis in Apostolorum, Prophetarumq; sacrarium introducatur, lingua uernacula loquens. Sed haec inturia est intolerabilis. A cōmunibus sacris arceri populum, quibus tamen abesse sine animae uitaeq; aeternae detrimento, possit nemo, quid quaso potest iniquius? Quae. n. sacra cōmuniora, quae magis necessaria populo, quam doctrina coelestis? Haec enim sola ceu leopboros certam aeternae salutis uia omnibus aequae praescribit, atq; demonstrat. Quia enim tam plebs, quam proceres, coelesti opus habent doctrina, quae quid Deus a nobis postulet, quid nos posimus prestare, doceat, ostendatq; quae sint causae consequendae salutis sempiternae, etc. Ergo cum haec doctrina excludat neminem, haud recte quidem intra

A II

priuata

3168
priuata septa concluditur. Cōmune bonum, publi-
cumq; est æternæ salutis possessio. Hoc quis pote-
rit negare? Deus. n. uult omnes saluos fieri. Cur nō
eodem pacto scriptura, quæ est de ista, quam dixi,
possessione priuilegium, uel syngrapha, publicum bo-
num et cōmune æstimaretur? Quamobrem popu-
lum admittite O Proceres, et ad ea quidem sacra,
quæ ipsius sunt propria, uel certe uobiscum cōmu-
nia. Non loquor de abstrusioribus controuersijs re-
ligionum, de quibus promiscua multitudo ut nec iu-
diciū præstare, ita tamē Catechesim perdiscere, eo
debet, et potest. Opus est. n. cuiuslibet pro se, conscien-
tiq; sua, ut fidei suæ confessionem edere, ut in peri-
culis, in afflictionibus, in mortis agone recte, uereq;
se cōsolari possit, atq; erigere fiducia Christi sal-
uatoris. Itaq; in primitiua ecclesia, nemo admittere-
batur ad cōmunionē cænæ dominicæ, nemo ad susci-
piendum infantem e Baptismo, nemo copulabatur
matrimonio, qui non probe ex catechesi confessionē
fidei posuisset exhibere. Ac officij erat uestri Pa-
stores, hanc puerilem (quam catechesim dixerunt
ueteres) doctrinam, rudiori populo proponere: hanc
reiterare atq; inculcare subinde, ut saltem his religio-
nis Christianæ seminarijs imperitorum pectora im-
plerentur. Vobis. n. grex iste pascendus, uobis cu-
randus atq; tuendus ab ipso principe Pastore Christo
cōmissus

commissus est: uos illi accepti expensiq. et fidei, diligenti-
tiaq. uestrae reddetis rationem: imo animas illorum
de manibus postulabit uestris. Perpendite, quæso
quam res horrenda sit ignoratio Dei, cuiusmodi ani-
marum pestis idololatria, quantus furor Diaboli
grassantis atq. excitantis subinde idolomanias nouas
et opiniones prauas. Tum, quod non sine magno
dolore comemoro, quam præ cæteris nationibus no-
stra gens ignara, rudisq. et expers omnis pietatis, ac
religionis Christianæ: quam paucos reperiatis de
plebe, qui non dicam catecheseos integram doctrinam
probe teneant, sed qui uel primam Dominicæ præca-
tionis syllabam quæcû recitaret Imo quod auditu hor-
ribilius est, multi etiamnum manifestam idololatriam
et exercere et profitentur palam: alij arbores, alij flu-
mina, alij serpentes, alij aliud colunt, honorem exhi-
bentes diuinum. Sunt qui Percuno uota faciant, qui-
busdam ob rem frumentariam, Laucosargus, et
propter pecuariam Semepates colitur. Qui ad
malas artes adiiciunt animum, Eirhuaros et Caucos
Deos profitentur suos. Cuiusmodi autem aduersus
hæc mala, ira Dei exardescat, pauci considerant: cû
tamen Diuus Paulus pari crimine reos pronuntiet
tam hos, qui dum non obstant, assentiantur, quam
etiam illos, quos manifesta delicta redarguant.

Quamobrem in primis uos monco, horiorq. Pasto-

ret, aliquando tamen ut sitis officij, functionisq; ue-
stra memores: ac ut cogitatis, tot animarum causam
curamq; uos suscepisse: Vobisq; pro singulis magnā
in extremo iudicio dicendi coronam restare: nullam
istis futuram esse translationem culpæ, nullū insitiæ
prætextū. Vobis populus fecit ocium, ut ecclesiæ
procuraretis negotium, quod qua fide, quaq; diligen-
tia gesseritis, in cœlesti senatu uos referre oportebit.
Id autem ut bona conscientia facere, et intrepide pos-
sitis, huc animum intendite uestrum, huc omnis cura
propendat, ne catecheseos doctrina ignota sit popu-
lo. Principio discant homines ex decalogo, quid De-
us a nobis exigit, et e contra quid nos ualeamus, hoc
est discamus de nostris uiribus desperare, atq; nullum
mortalium esse, qui possit obedientiam, quam lex re-
quirat, præstare integram. Quemadmodum testat-
ur Psal, Non iustificatur in conspectu tuo omnis
uiuens. Item illud, Maledictus, qui non manserit in
omnibus, quæ scriptæ sunt in lege, ut faciat ea. De-
inde cum hoc pacto constet, legi diuinæ non satisfac-
ientes damnari, necessario consequetur, omnes aut
æternæ mortis reos fore, aut ipsis quærendum esse
auxiliū, quod doctrina Euangelij promittit. Quip-
pe ad æterni Patris misericordiā confugiendum esse,
fiducia solius Christi saluatoris nostri. Hic etenim
omnes, quicunq; in ipsum confidunt, redimit a male-
dicto

ledicto legis, ab ira Dei, a condemnatione aeternae
mortis, idq; gratis, absq; ulla uel antecedentium, uel
consequentium operum conditione, ac dignitate. Po-
stremo hoc quoq; docendum est, Deum ab his, qui
se gratuito solius Christi beneficio redemptos confi-
dunt, postulare fidei atq; poenitentiae fructum. Non
id tamen ideo, quia opera aliquid conferant ad iusti-
ficationem nostri: sed quia eucharistica sint, nō quae
uita aeternae salutem (haec n. solius Christi merito
contingit gratis) sed quae mereantur mitigationem
temporalium poenarū, et praemia quaedam alia, tam
hic, quam in uita futura. Haec in summa docet ca-
techesis, Cuius iam uobis reuerēdi Pastores ac ludi
magistri rude exemplum, et breue, et quidem lingua
Lituanica nostra damus, daturi, Deo uolēte, mox
copiosius aliquod et melius, Si prius in hoc exiguo,
promptitudinē et bonuolentiā erga me uestram intel-
lexero.

Valete.

A liij

KNIGIELES

Pacias byla Letuvinštump jr

Ezematštump.

Bralei seferis imkiet mani ir skaistkiet/
Ir eatai skaistdami permankiet.
Maksla schio tewai iusu traktadawa tureti.
Ale to negaleia ne wenu budu gauti.
Regiety to narela sawa akimis/
Taispyr ischgirski sawa ausimis.
Jau nu ka tewai nakada neregleia/
Tu schieai wiso iusump ateia.
Veizdekiet ir dabakietese žmanes wosas
Schieai eit iusump sadis dagaus karalistas
Malanei ir su dziauksmu ta šadi prigimkie
A iusu bukiusu scheimina makikiet.
Sunus dukteris iusu tur eatai makiety
Visa schyrdytur ta dewa šady milety.
Jei bralei seferis tus šadzius nepapeikšis
Dewa tewa ir sunu sau milu padarışie.
Ir paschlawinet pa akimis dewa bušie.
Visosu daitosu palaimi turesie.
Schieu makslu dewa titrai pašysye
Ir dagaus karalistas priesartysye.
Neußer

Diensteroklet bralet seferis manes skaitety
 Jei pagal wales dewa narit girwenty.
 Jei kas schwenta giesme nar giedaty
 Mane po akimis sawa tur eurety.
 Diena ir nakti preg sawes mani laiciklet
 Ir nekada manes nog isusu neatmeskiet.
 Jei kursai mane nog sawes atmes
 Tasai newena pasuka manip negaus.
 Asch sakau iog talsai wisada tur kleidety
 Ir ape sweikata sawa netur neta finaty.
 Bursai nenarety to maksia finaty ir matiety
 Tasai amfinasu tamfibesa tur buri.
 Tadrin ius fmanes manesp pusiartynkiet
 Ir pagal to schwenta maksia girwentier.
 Tamfibes senases nog isusu schalin arwanstie
 Susus dukteris nog in ischgielbesit
 Jei to maksia kritszianiu maksia makiesit.
 Ir pagal to ius patis sawe redisit.
 Rautas Szemeparis ir laukasargus pames
 Wisas welnuwas deives apleiskiet. (kie
 Tos deives negal iume neta giera doty
 Bee tur roysus amfinai prapuldiny.
 Sweikata wisus diaktus nog to dewa tu
 Kurio prisakimus gia manip regit. (ie.
 Tasai dewas dogu sieme padziu wunu suwers
 Schyten budu fmanes ir wisus daktus pas
 dare.

Tassai kassnom smagni wenas gal padety
Sweikata ir palaimi tassai gal pridocy.
Tassai Dieus mysas smanes nar didai milei
Dogaus karaliste dawanai nar dawanai
Aichwars ir deivos to negal padarici
Beth ing pekias vgni weiliaus gal istumci
Pamieslec eas deivos dewap didziap prisla;
Schico maksla wisy liksmai preimkie. (tiet
Tassai marlas tur teisai ins ischmakiey
Raip dewa turit pasinet pregram irgarbini.
Tassai marlas robs tilra tiely dewa sunasp
Musu ischganicatap Jesausp Christausp.
Schico sunu ir tewa tilrai passie
Jai es maksla giera matlesie ir permanisie.
De schico maksla smanes regit kleidenczias
Ir deiwu schimta (iei eatai nemaß) turinczias
Asch smau ir eatai dresu ezia sakici
Jag schimty smantu wena negalecia astraffi
Aursai wena hadi dewa prisakima makietu
Ir paterians bendu hadzin amineu
Jai klausy smagu biau mati pateri bilaty
Prisakimus Diewa biau galeu at minti.
Veras kritsczianu straipszcziis ar gali skaitiey
Ape duschas ischganima biau gali k smary
Batagamis tau smagus tur aksakici
Jag gleresnei atmen arcy nent pateri bilati.
Dewa

Dewa prisakimu blla asch nelada negirbelan
Dzi stralseszu weras krlszianu stalsian.
Bafnlezia nog deschines metu neburwan
Eetel subreinitie ant buras wei zdedawan.
Begieresny so schwenta burinitie galdi wal/
Dreig bafnlezio schaukima sekla glansiti (gicb
Ach panal klansitiet ir permanitiet
Balsus tus iosu smantu ischgirstiet.
Tu duschas dewa nog iosu nares tureti
Kurias iums ig ralas dewe rediet.
Zei wespatis wisaky ant smantu susimiltiet
Kunigump sekump smanes tremkiet. (tiet
Diet nedelias bafnlezian walszianu prisaki/
Kunigus idant makitu smanes ragynkiet
Plebanus kunigus weenu balsu praschitiet
Idant ea marla neslepu didei melstiet.
Zei kunigai tygietu to maksla patis salit
Tus galesit hukusu smanes makinti.
Dce kunigu ira vredas smanes makiti
Do ant to wissy ira apstyrety.
O ius kunigai pagal lusu sena vreda
Makiltiet smanes tatai wissas patlida.
Schieat turie trumpa maksla krlszianistes
Pagal boda senases bafnlezias.
Skatitiet ir dokiet ig ralas kiewalka
Raip smalezia ta ipir leu wnyka. Ragytles

Ragynkiet smanes to trumpa marla tischma
Bekurio platesnis maksas negal starvieti (kai
Jei to trumpa maksla makiti vstruktie
Aweles iusu amfimal prastudisie.
To del kunigai ant areliu susimilkietese
Aschera suda ir marsa dewa biakietese.
Be gieresni gia dewa iadytu smanes makinti
Nent aschera suda alba marsa dewa tureti.
Delto rakasi schita maksla trumpa imkie
Ir areles iusu tu mazu dewa marlu penekiet
Pregtam platesnia marla kiek denas laukiet
Ir ilgai dewa walis ant sweta givienkiet
Diewa sadzia karschtei diena ir nakci eschka
Amana darba vs gler prymkiet. (kiet.

Pygus ir trumpas mok

klas skaititi yr raschicy

SKAITITINIV IRA 29.

Didzas.

A B C D E F G H I K L M N O P
Q R S T V X Y Z.

Masas.

a b c d e f g h i l m n o p q r s
t u v x y z.

Balsines. vf.

a e i o u y.

Duibalsines. v.

Taip ra schosc	{	æ	taipstai	{	e
		oe			e
		au			au
		eu			eu
{	ei	{	et		

Srbalsines xvj.

b c d f g h i m n p q r s t y z.
prade

PRÆDESTYSY SVGVLDIMAS
Sēbalsiniū pīrm bālsiniū.

Ba be bi bo bu.	Ca ce ci co cu.
Da de di do du.	Ga ge gi go gu.
Ha he hi ho hu.	La le li lo lu.
Ma me mi mo mu.	Na ne ni no nu.
Pa pe pi po pu.	Qua que qui quo quē.
Ra re ri ro ru.	Sa se si so su.
Ta te ti to tu.	Va ve vi vo vu.
Xa xe xi xo xu.	Za ze zi zo zu.

Bālsines pīrm sēbalsiniū.

Ab eb ib ob ub.	Ac ec ic oc uc.
Ad ed id od ud.	Af ef if of uf.
Ag eg ig og ug.	Ah eh ih oh uh.
Al el il ol ul.	Am em im om um.
An en in on un.	Ap ep ip op up.
Ar er ir or ur.	As es is os us.
At et it ot ut.	Ar er ir or ur.

Bālsines tarp dūvītu sēbalsiniū.

Bab beb bib boō bub.
 Bac bec bic boe buc.
 Bad bed bid bod bud.
 Baf bef bif bof bus.

Bag beg big bog bug. Bal bel bil bol bul.
Bam bam bim bom bum.
Ban ben bin bon bun.
Bap bep bip bep bup. Bar ber bir bor bur.
Bas bes bis bes bas. Bat bet ble bot but.

Droy sebalfine pirms balsinta.

Bda bde bdi bdo bdu. Bla ble bli blo blu.
Bra bre bri bro bru. Cha che chi cho chu.
Cla cle cli clo clu. Cma cme cmi cmo cmu.
Cna ene cni cno cnu. Cra cre cri cro cru.
Cea ce ce ci ceo ctu. Dla dle dli dlo dlu.
Dma dme dmi dmo dmu.
Dna dne dni dno dnu. Dra dre dri dro dru.
Fra fre fri fro fru. Fla fle fli flo flu.
Gla gle gli glo glu. Gda gde gdi gdo gdu.
Gma gme gmi gmo gmu.
Gna gne gni gno gnu. Gra gre gri gro gru.
Pna pne pni pno pnu. Pra pre pri pro pru.
Pea pre pti pro ptu. Psa pse psi pso psu.
Sca sce sei sco scu. Spa spe spi spo spu.
Sta ste sti sto stu. Sera stre stri stro stru.

Balsines venai dwem alba erymo se
balsinems pirms deas.

Alp elr ilr olr ulr. Anc ene inc one^u ne.

Ans ems lms oms tms.

Ans ens ins ons uns. Ans ent lnt ont unt.

Anr enr inr our unr. Ars ers irs ors urs.

Arr err irr orr ttr. Abs ebs ibs obs uds.

Arbs erbs irbs orbs urbs.

Aps eps ips ops ups.

Aps erps irps orps urps.

Balsines tarp sabalsinlu.

Cab ceb eib cob cub. Dab deb dib dob dub.

Fab feb fib fob sub. Gab geb gib gob gub.

Hab heb hib hob hub. Jab heb iib tob iub.

Lab leb lib lob lub. mab meb mib mob mub

Nab neb nib nob nub. pab peb pib pob pub

Rab reb rib rob rub. Sab seb sib sob sab.

Tab teb tib tob tub. Vab ueb uib uob uub.

Xab reb rib rob rub. Zab zeb zib zob zub.

Gals to maksla, Jschminneygas makitos
bernelia daugiū syllaabifaturas
teneapsun tin, Bec skaitiei tur
io weikiaus makitij.

Suneley makikietese weikiaus nepateiskies
Pateikaudame tewu labia neerekiet.

CATECHISMVSA

PRASTY SZADEI DEL PRA

ſtu imania a bidozians del ſoneliu
ir ſcheiminas buſiniſu
pradeſtyſe.

Penkias ira Dalis makila

Arifſylanti furias kajnas krikſezianto
ſmagos parolinnas yr kalcas eſti
makieti dei permantei.

Pirma Dalis.

Galans/alba deſchintis Dewa priſatinnas

Antra Dalis.

Dwilika ſtraipſeztu weras Arifſylanto
kure wadinam Credo.

Treczia Dalis.

Malba Pana alba praſchinnas, kore wa
dinam, paterin.

B

Zietwirta

Kietwirta Dalis.

Swetastis alba sacramentai basniezias
tatai esti, krikostas schwantaslis, Kunas ir
krasigis pana musu Jesu Christusa etc.

Penkta Dalis Catechisma

Pekta dalis ape istatima vredit, tatai esti,
ape gyvenima kasma smagaus laip tur
giverenti sawa stany pagal Dewa walias

Dirna Dalis.

Deschintis Dewa prysstatimu.

i. Pirmas.

Nie tureki lyen Dewa pregmanes.

ij. Antras.

Negimti warda pana, Dewa tawa na
prasnai.

ij Tretzas

iiij. Trečas.

Atminti idant diena schwenta schwas-
stumbi.

iiij. Kictwirtas.

Cziastawaki tewa ir matina tawa iei nari
ilgai giwenti ant sienes.

v. Penktas.

Ne vsmuschki.

vj. Schestas.

Ne qszaki swetimas materis.

vij. Sekinas.

Ne waky.

viiij. Aschinas.

Ne liudiki prysch artima tawa neteisaus
liudima.

B q ir Dewin'

Ir. Dewintas

Ne gieisſti hūſia artima tawa

r. Deſchintas

Ne gieisſti materis ſa, nei berua, nei mer-
gas, nei ſauezia, nei aſchila, ir ne wena:
daikta turſſai ſa eſti.

Narſa Dewa graſſimas

Irmalanes ſadegimas ape wiſus priſaki-
mus. Iſchwadu Knigaſu. rr. Cap. Aſch
eſſmi Panas Diemas tawa, Macznas,
Nierſchtauiaſſo. Aclakſis piktenibes tie
wu ant ſunu ig erete ir klerwirca eyle gimt-
nes ſchicu kure manes neapktent. Ir darg
ſis milaſchirdigiste ant taktſtancia temus,
kure mane myl ir ſerkti priſakimus mana.

II. Antra Dalis Lateſ chiſinufa. Dwilika ſtraip

ſeju weras krikſezianiu, per apasch
calus ſchwentofius ſugoldicu.

i. Pirma

i. Pirmas straipstis
weras.

Es kis ygi Diewa tewa wysagalintigi, su
twertagi dagaus ir jemes

ii. Antras

Ir ygi Jesu Christu sunu ia wenatigl, pa
na musu.

iii. Tretes straipstis

Aur sai prasidetase isch dwases schwintas
ses, gimes isch Marias mergas cystas,

iiii. Kietwirtas.

Kientheia pa Penskuu Pllatu, notrisa
watas, nomires ir pakastias.

v. Penktas straipstis

Uoszegie ig peklas, trete diena isch nemis
rusu in keliese

vi. Schestlas

Uoszegie ant dangaus stad padeschines
B iiij. Derwin;

nes Dierna terwa wyssa galinczala

vij. Sekmas.

Isch te atcis suditu girtu ir numirufuio.

vij. Aschmas straipstis

Tiktu ingi dwase schwentage.

ix. Dewintas straipstis.

Tiktu suryntimtu schwentu kritsezianis,
schwentuin draugiste.

x. Deschintas.

Tiktu greku atleidima.

xj. Lickas straipstis.

Tiktu luna isch nemirufuio kelimu.

**xij. Antras lickas
straipstis.**

Tiktu pasmerces anstima fixata. Amen.

ij. Trezla

III. Trezia Dalis

Alba pānā, kure patis pānas Chri-
stusas palika ir matle kaipo, gy turim pra-
schiti. S. Matheimpi. vj. cap. Schita esti.

Lewe musu kurtis esti Dangusu.

- I Schweskiefe wardas tawa.
- II Ateit karalistie tawa.
- III Baki tawa walia kaip dagui tarp
ir semeie.
- IIII Dona musu wyssudienu dodi mumus
nu.
- V Ir atleid mumus musu kalcibes, kaip
mes atleidem musu kalcimos.
- VI Flewed mas ingi pagundima.
- VII Bet gselbet mys nogi wysa pska.
Amen.

B ilq ilq. Alet

III. Kieturta Dalis ape

Swetastis alba sacramentus bazniczias.

Ape Swetasti Krikschta

schwentala.

K Rikstas ne esti tektai prastas wando,
bet esti prsakimapi Dewa prerakincas, ir
su zadziu suglaustas, taipu kaipu schwen
taie Euangelyaie paraschit/ira. s. Mathe
iupj. capagaliansiagi Galwagi.

E Idami makitier wiskas smanes triskis
dame las Vardana Tiewa ir Su una
us ir Dwases schwentases.

S zadis Dewa, ir zadegimas schwentas
mimpi Markupi / capagaliansemi pa
guldime apraschitas esti tais zadis.

Kurstai tikies ir bus ap

triskitas bus ischganitas kurstai
ne inggieities bus pakalcintas.

Pasietai alba naudas triskitas schwentala.

I Rikstas schwentasis dara smaguy gre
ta acleidima ir Dewas teross tam
smagni per sawa sunu Jesu Christu
dost dwase schwentage.

q. Ischgana

- II Ischgana mos nogl amzinas smer:
tes ir nogi pſtrata welna.
- III Amzinagi giwenima tatai eſti den-
gaus karaliſſe doſti, wiſimus tiemus
kurſe ſadems ir temus ſadeginamus
Dewa eſt. Bet apre tatai ſiſi mila-
ſiſis dienas dos iſguldimi wolſa Ca-
techismus plateſuei tureſit.

Ape Swetaſſi alba Sa-

ramenta altarans, Tatai eſt, ape ſchwen-
cogi luna ir kraugi, Pana muſu
IESAVS CHRISTAVS
kurſi munus vſſi testamen-
ta palika.

218 Es enim ſtipri wera tiſſiet iag tiſſas
ir teſſuſis lunas anaie ipatineie do-
nas ira ir ipatineie ano wina eſti tiſſas Pra-
ugis Pana muſu IESAVS CHRISTAVS.
kurſi del muſu wiſu greſchnuſi praleia, del
muſu iſſate ir palika, idant mes walgitum-
bim ir gietumbim del atleldima muſu gre-
tu. Tas eſt teiſianſeſis liudimas ir teſta-
mentas nogi kieturiſi Enangeluſtu para-
ſchitas.

B v Pons

Matth. xxvj. Mar. xiiij. Luc. xij. Cap.

Panas musu Jesus Chri
stus schitage nakteie kuria
tureia buti isch dotas \ e/
me dona \ dekawaia \ laufe
jr dewe pasiuntinems sa
wa bilodams \ inkiet wal
gikiet \ tatai esti kunas ma
na \ kurssai vñ jus bus is
dotas \ tatai darikiet ant
atminima mana.

Schitugi budu pa weczie
res \ eme kilika \ dekawa
ia \ dewe gims \ biladams \
Bierkiet isch ta wissij \ Las
Ellias

kilikas nauics testamen-
tas esti mana Kraugciev
kursai vñius bus ischles-
tas ant atleidima greku
iusu tatai darikiet kiek ka-
rtu giersit ant alminima
mana. Paulas 1. Corin. xj. Capit.
Ta Testamenta te fadel ira galua jr pa mas-
tas. Vñius dotas jr ischle-
tas bus ant atleidima gre-
ku iusu. Kas tems žadems taip tik jr
malga bei gycr, tassai atleidima greku sawa
wissu aptur. Tas at pent teisei dastainas esti
jr tikrai piisitaistes, priprawi is priim tur sak
tikra jr slipri wiera tik ischwisas schir des
igi tus žadzius Vñius dotas esti
jr pralctas ant atleidima

Greku iusu. Zvissai patam timo sa'
 dems necib alba siluar'
 ean, casai est psteai prificalses, prest praxij
 ges psteat nedastalnai jr ne gadnai priemes
 ba schiegi zadei. Vsz ius dotas est
 jr praletas nar turei jr prewa la ellie
 gima alba xetas wofas stipilas jr kasp
 ugnis deganzias. Tadrin ig zadzwoctes,
 kurtj necit, schiere neur buti caspi sive
 kasteopi alcoriaus alba tap sacramentapi
 perleisti. Ba takie iet prigim ne greku at'
 leldima. Ver kaspo Schwentas Pawilas
 bila suda rustu jr pestandima amfinagi
 prigim. Ape to Swetasti jr ape kiras jwe'
 rastis alba sacramentus ddesneme Cate'
 chismusy turesit ischgoldima

Ape Razgreschima.

Takal esti ape atleldima greku.

Matth. xvj.

Tan dosiu ractus dangaus karalistes,
 Zatekai surijschi ant semes bus surijschs
 jr dangui. A la tegeat isch rijschi ant se'
 mes bus ischrjschi jr dangui.

Janas xx.

Imitiet dwoasē schwentale, kurlu tekeat
arleiste gredus, schien bus arleisti, Kuris
rekeai notwerst, notweret bus.

V. Penkta Dalis ape

Matheus vredo alba giuentina.

Pirnas eigistatimes Bisēpa basiniczias.

S. p. 1. Thimo. is.

Jei korršai Bisēpistes vreda gieldza tasat
giera darba gield. Keit tadrin idant Bisēpa
pas buer chistas jr nepatepta koma. Des
nas materis wites, ne tingus, ereywas
ramas, pratelistas, gadnos makiet, ne
gireukle, ne zbradnūs, ne naršs blaurens
zista, bet teisus, talims nog lakamstwas,
korršai sawa hukl gieraš rheda, korršai
sonus eureru sawa maczele pasluschnus,
sawisaklu weslibūmu. A jei korršai
eikra hukta rediet nemak, kurlu bado Bas
niczie Diawa redis: Menawias leib pa
siputes ig apskatinima neteifiniku ne igi
pulta, Keit prekeam ie m giera eureri liudi
ma nog prasch ilimur:leib ne igipulen tng
gieda, r igi šaboga neteifiniku.

2pe

Ape tarnus Bazniczias

tatai esti ape Bunigus.

i. Timoth. iij.

Bunigai schito budu wesliby, ne dwilestu
wei ir ne girealles tur buey kure tur tureci
maksla weras su czista samniene. Ir tus
pirm tur ischmegyntij, poram taip te sluzij
idanti negaleu ne wenas ius kalcinti. Ma
teris taip atai te tur weslibas, ne patwa
raiancias, tres was, wernas wisamy.
Kaplanai testa wenas mateis wirai, ku
re sanus sana gierai te walda su tikraie sa
wa scheimina. Bo kure gierai sluzij
rand saweta giera, ir dide waliniste wera.
Kuri est pateme Jesuse Christuse.

Ape Klausitoius Dewa

šodzia.

i. Corintump. ix.

Taip Ponas ystare idane kure Euang
gelium saka, isch Euangelias giuentu.

Galatump. vj.

Tepri dosi matitaiuy wisu gieru eas karsai
matinase šadzia.

Šzidump

Szibump riſ.

Klausiliet tu kure wiresny tra, iſr pre/
dokiet iei wenok ane laut vſſ duſchas luſu
kaip ſkaiſliu ſuwerſtu, Idant ſu džiavė
ſinu eatai daritu, ne duſandamy. Bo tatarai
iūms eſt neſupaſtėtu.

i. Timo. v.

Kure kaplanai gieraſi walda, dwei-
pas eieſiſis daſtainy tur buti didžiūns tu
kure dirb ſadėgi Dewa ir maſſle. Ba bila
raſcheas. Jauzui kulantem ne vſſriſchi
naſru. Ir ghadnas eſti dar binſkas algas
ſana. Priſch kaplana ſkundima ne prieleiſi
net pā dweiu alba triju liudiniku.

Predai ſweczkiegi taſ

pirminius ape Pannus wtrefnius.

Kimianiump riſ.

Kaſina duſcha maczems wiresniamis
teſtawi padota, Bane eſti maczys tektai no
gi Dewa, kurias patam iſra maczes, nogi
Dewa iſingi ſtatikas iſra, A taip kursai tel
tai ſtawi priſch macze. Priſch Dewa iſ ſtai
sima ſtawij, betai gi kuri priſch ſtawijness
ſan patl

sau patis suda prigimo, Ba kunigastet na
 baisumu ira giera daranimus, betai g da
 rancims piktai. Anary nebiatesy maces wi
 resnes: Kas gler ira daryt ir turesi garbe
 nogi iass. Diswa abawem tarnas esti tam
 a re giera. Aiei darissi eatai kas pikt ira, bia
 tiese. Ba nenaprasnai kalawyggi neschas.
 Tarnas abawem Dewa esti, atdodassio
 ingi rustibe tam kursai kas pikt ira dariso.
 j. Petra q.

Padotygy alba velda
 mai panams wiresnimus ka skiel.

Rom. xij.

Reik idant butu padoti netektai del rusti-
 bes, bet del sumnienes Del ta abawem ir
 mutus dostat. Jei tarnai Dewa esti, ano
 ta slusdamy Atadokit eadrim wissens
 ka skielas, kam dony, tam dony, kam mut
 ta tam mut a, kam baisuma, tam baisu-
 ma, kam cziesti tam, cziesti. Nemenam nes
 stala nieskiekiet, cektai eatai idant drangi
 stai milemibetese. So kursai mil tica. Ja,
 sans ischpilde.

j. Petra q.

Vredas

VREDAI HVKI

NIK V.

Vredas viri schkiu.

f. Petr. iij. Cap.

Lai po ijr wirai te gshwen pagal sumnie
nes, lai po silpnam suerwerimui matrisch
kam cziesty puidodamij, lai pir sotierow
nems malanes amšina šiwata, idant ne
butu pereraghtas maldas iussu.

Ephes. vj. Galwaie.

V Irat miliekiet materis iussu lai po ir
Christus milieia Basnyezlezir pacis
sawi isderwe vstu ie, idant anš paschwoen
stu, apozistita mazgagimu wandens per
šadi, idant priglaustu ie pacis sau pa
schlawointa, Basniczie neurtinte patepima
alba suraukima, alba newena schitakia
daihta: Bet idant butu schwenta ir nepa
cepta. Lai po tur wirai milietei sawa mate
ris lai po sawa paciu kunus. Kursai mjl
materi, sawi pacis mjl. Ape tatat talesnij
ir daugiesnij. S. p. Collo. ij. Cap.

C

Vredas

Vredas Materu.

Ephesumpi. v. Galwagi.

Ad Ateris elkrims wirams bokiet padotas kaipo ir Panui. Ba wiras esti galwa matristies, kaipo ijr Kristus esti galwa Basnizias, ir cassai patis esti, kussai dosti sweikata kunui. Atadel kurio budu Basnizie padota esti Christui, kaipo ijr materis sawa wiramus padotas testa; wi wysa mij.

j. Petr. iij.

SChytogi budu materis padotas bokiet wiramus, idant atpenti kurie neklansa sadzia, per matristiu sadraugiste besadzia butu paeschety, kada dabaiesy su czesty suglausta czista bursima iussu, kuriu graitschumas te esti ne nog lauka, kussai pagulditas ijr pynimusu plautu, ijr priredimij aura alba plascu apedegimij, bet nogi tiesas esti schirdie, smagus, iei issai neturetu newena papiktinima, kaipo idant schirdis mija butu ijr spatailiwa kury schirdis pa atimis Pana Diewa didis ijr bro

ſir bragus baſteas eſti. Ba ſchiſto budo ſe
ſchwentafes anas matrifikes noſyitieda
mas Diewui graſſſſcheynaſe ſawij, ir pa
botas burwa ſawa wiramus, katpo ir Sa
ra klaufie Abrama, panu ghy wadindawa
kuria ſkalateſe duketereis, kada gierai darat
nenofierim ſtat nielakiu baſſumu.

Vredas tiewu priſch

Sunus.

Eph. vj.

Z Jewai, ne ingi wadziakiet ruſtibien ſu
neliu iuſſu, bet vſpenekiet anus per matie
ma ſir iſchklaznima pana. Colloſenſumpi
vj. Balwaie. Thewai ne priwadziakiet
ſunu iuſſu ingi ruſtibe bei kierschtaugima,
idant nebuteu noſimynuſias ſchjrdies.

Sunus ka ſkiel tbewaſ

mus ſawa.

Eph. vj.

S Unus kladiſkiet gimditau iuſſu pa
neie, Ba tatai eſti teiſu Cziaſkawak thewa
ſir matina tawa, kurſai priſakimas pirmas
eſti ſadegimij, idant tawi gier butu, ſir
butymbi ilgai giwas ant ſemes.

C ij

Vredas

Predas wijsakiu wesch
patu, alba panu, priesch tarnus.

Collo. iij.

I Vss Panai teistbe ijr gieribe tarnam
pridotiet, sinadamij iagi ijr iuss eun
Pana Dangut.

Ephe. vj.

Jr iuss Panai taipagi darikiet prisch am
ateistdamij grassimus alba kriescheaugi
mus, sinadamij, iagi ijr iussu paczin Pa
nas esti dangosu ijr netur pawyzdžia an
weidu.

Larnai \ Larneites \ sam

dinitat ijr sandinities ka stiel
weschpactmus sawa.

Ephe. vj. Galwaie.

L Arnai klausikiet schien, korie Panai i
iussu pagal kuma, su baisumu ijr su de
biegimu, suprastibe schirdes iussu, kate
Christui, ne ant atiu slusidamij passime
kai, betaisgi taip tarnai Christusa, darqda
my ka nor Diawas, su giera walia slusid
damy Panai ir ne swanemus, antai sin
damy

damſſi ſagi fleſſ wenas ſa giera padarſſs,
tatai nog Diewa tur turiet ſei narſſei tar-
nas alba ſambiniſſas buen.

Titapi. xj. Galwagi.

Ragint carnus, idant ſawa panu flau-
ſſu, wyſſamſſi ginus pamegdamiſſi, ne
priſch тариандamiſſi, ne wagdamiſſi, betaigi
giera wernastiſſi wyſſakiemſſi radidamiſſi
dant maſſſa iſchgielbetaia muſſſu Diewa
apgraſſintu wyſſamſſi.

Dredas ſennu wiru iſſr

iaunikaicziſſu.

Enigi wirat trezwy tur buty, ramſſi, we
ſlibſſi, iſchmintingiſſi, ſſiprſſi weraie,
malaneie iſſr kantrumſſi. Iaunikaicziſſu
raudint ſchicogi budu idant butu trezwy.

Dredas wetuſchu alba

ſennu matriſchſſu iſſr mergaicziſſu iaunu.

Titapi. xj.

Enaſes matriſchſſes ragintſſi idant
taty apdegima alba rubus turietu,
ſſakie vſſgul kriſſſchianiſſes, ne neteiſſintſſi
ſſes, ne girtaſſiencziſſas turbatſſi, idant wie-
ſſlibu daiſſu maſſſu, kalp galſſu ramſſi ma

C iij

pi pry

pl prywerſti mergafces, idane wyros ſr ſu
 nus ſawa miletu, idane trezwos, eſiſtas,
 euringias rupeſti hutia, gieras, ſr pado-
 tas ſawa wiramus butu. Idane pitea ne
 girdetu diewa ſadis.

Naschliu vredas.

Timot. v.

Naschles giasſawak, kurias teiſei na-
 schles ira, Jeikuri naſchle ſonus alba ne
 poezus eur, te makafe pium tiſrus namus
 wolditi, ſr gier vſ gier te makafe attada
 wineti wir eſnimus ſawa, Ba tatai eſti pa-
 tagu ſr pamekt panepi Diwepi Acaip kuri
 teiſei naſchle eſti, ſr apleiſta, tyt ingi De-
 wa ſr ſkawij praſchimusu ſr maldasu
 nakti ſr diewa. Pregeam kuri naſchkaſchi
 ſu gijwen, ſchle bebudama giwa, nomi-
 ruſi eſti.

Viſſu ſmaniu vredas.

Leuiti. xix. Rom. xliſ.

Malane artima tawa kaipo patis ſawi
 malane artimam pitea nedara. Iſch
 pildimes tadrin ſalana, malane eſti.

i. Tim.

f. Tim. xj.

Upaminaiu ius idanci ant wijsa prascht
mai, maldes ingi flagimas, delawagi
mai butu xß wisas financo.

Upaminagimas.

P Raschau asch ius Letuwinskus ir se
maizius milesius bralins ir seseris, preg
tam ir upaminaiu ius per Pana Jesusa
Christusa et pirtagi bei isgantagi musu
idant ta trumpa maksla ischmatumbet ir
weisada atminumbet, sunus iusu ir schei
mina turic ischmatiei. A ischguldima pla
tesnia isch kazanes ir patam isch didesnia
katechismusa maklietese. A schiteq mana
darba ir prakaita xß gler preimumbet
praschau. Gals.

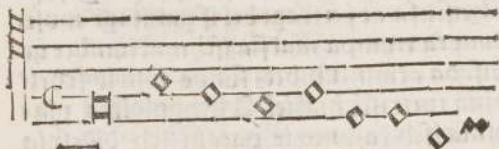
Skaititaiap.

Bralan milasis, skaitidams tatal finasy/
Jag rassai liesuwis dabar reischklely.
Cadrin iei rassy kaly patlidima/
Paraisit, bewysakia xß widegsma.
C iij

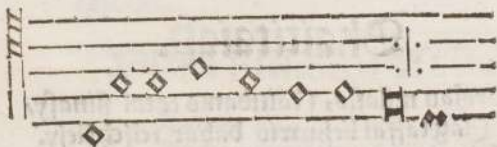
PRADESTYSE

giešmes šventas.

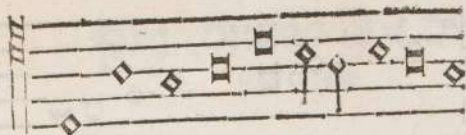
Dieva prisakimas turį gal giedate ant no-
tas anas senases leistikas O Anno pany
selacherna spotolenia etef. Bet del ber-
neliu masulu su nota senage paguldziau.



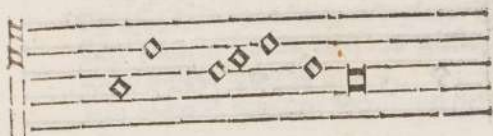
Tas est Dieva prisakimas
I. Tu ret smagau wena Diewa



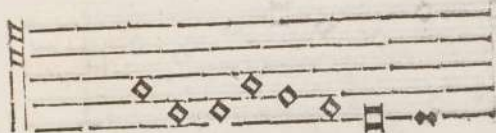
Gretu musu pazinimas
II. Neimk dawa nai la warda



III. Aemint Diena schwenta schwesli



IIII. Tiewa matina garbint

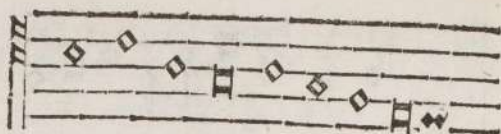


V. Die vsmaschki ne wena

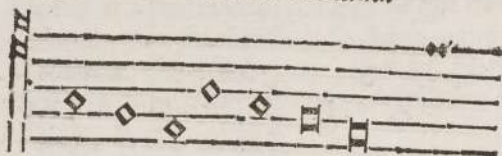


VI. Ne dirpt greka cu biau-raia

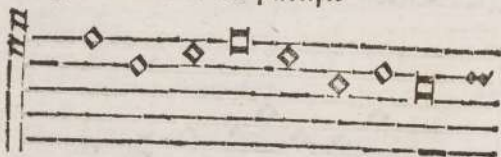
C v



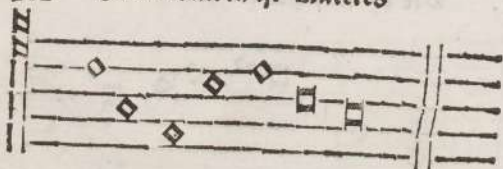
VII. Uewak daiken artimasa



VIII. Ueludik ne paeisei



IX. Iukia daiken ijr waceres

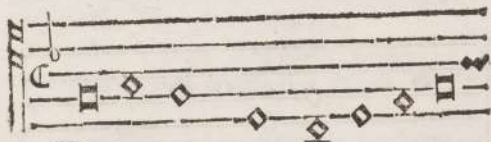


X. Ue giesi artima ia.

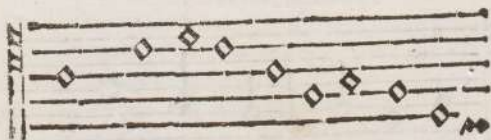
Praschimas

Praschimias ape dwase schwentaſte.

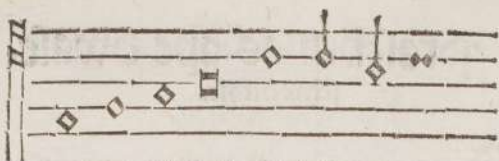
S Chleſa gieſme eſti malda turij turim
wiſy praſeiti wenu baſu ir ſchirde ape
dwase ſchwenta pirm pradegima kazano
Ant ſenaseſ noras letiſkas gieſmes.
Po proſimi ſwietego ducha.
Tu biereni wyſ den heyligen geiſt.



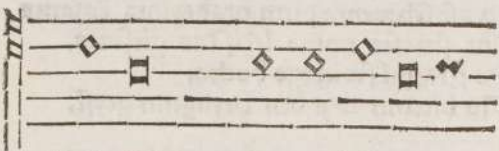
P Apraschaim ſchwentaſes dwaseſ



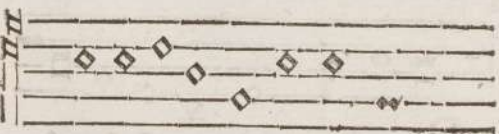
Jeib bucymbim citras wieras kaip
ane



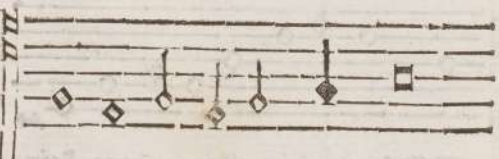
ant ta vß gul, Jeib butu



Pans Diens prieg ta cziesä



Zada stürsis nog kyna



Duscha taip diene mums doß.

f. Pirma malda Dewapi tewapi.

Prascham tarwe Diewe thiewe
Idant mums dotumbi tawa
Schwonezie dwase, Jeib mus
nog greku / sangatumbi, Lasta
tawa laikicumbi Diewe thiewe dok.

ij. Malda sunauspi Diewa.

Prascham tarwe sunau Diewa
Idant mums dotumbi tawa schwen
tagi fadi. Jeib giera mes nu
ischmakumbym. Ing tarwe wena
titicumbim sunau Diewa dok.

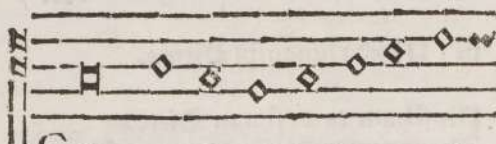
liij. Praschunas dwasespi schwentaspi.

Prascham tarwe dwase schwen
ta, su Diewu thiewu ijr sunu
traiczie wenagi, teisas weras
mus ischmakit, pagal
walias tawa rebit, Dwase
schwenta dok.

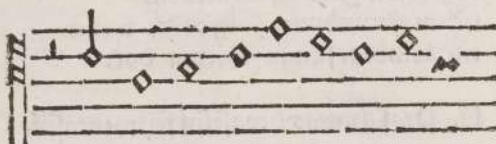
Ape Dwase Schwenta.

Veni creator spiritus

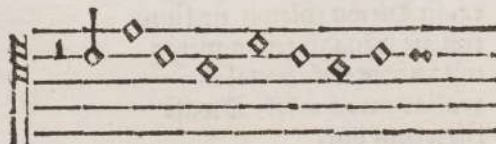
Kom got schöpffer heyliger Geyst.



Schwenta Dwase musump a telt

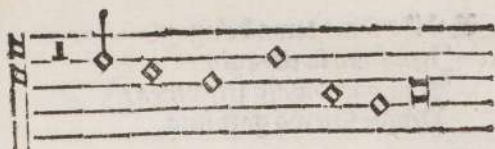


Duschas nu musu aelstijt



Ma la ne eawa papildit

mus



Mus greschnus tu isgidit.

Ligsmintaiu mes wadinam/
Dawana Diewa pasistam/
Tu duschams pagalba dosi/
Ir pati ies lingt'smisi.

Wš siebt schwesi humus musu/
Doł malane šmanesu/
Kunus tu musu patwircin/
Be paliaugima redit.

Tu sepešnergi dawana/
Piršts tu deschns Diewa manas/
Szadi Diewa tu apreisti/
Ir liešuwius naugini.

Nog buklistes welna gielbet/
Tarwa malane mus curek/
Buk musu tu prawadniku/
Jeib nesektumbim greku.

Radit

Kadil minns terwa dangagi/
Jezu sunu ia tirkagi /
Ir tu pati dwase schwenta/
Venibe Diwa garbinta.

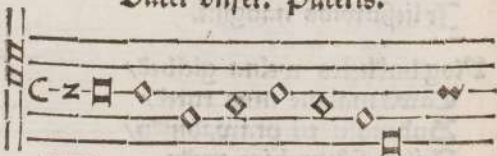
Sweezin buk duschlasu musu/
Lingtsmint tu mus sylwartusu/
Jeib smertes nebiatumbim/
Ligtsmai dusche dotumbim.

Garbe terowi ir ia sunui/
Jezui Christui musu panut/
Taipir ligsmintaius Duschu/
Wenibei Diwa musu.

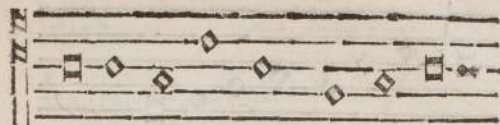
Amen amen iau tarikiem/
Diwa schirdi naes garbikiem/
Su dziaulsmu giedakiem Amen/
Ant amfii amfia amen.

Oratio Dominica.

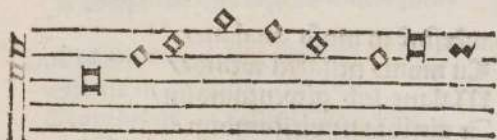
Vater vnser. Pateris.



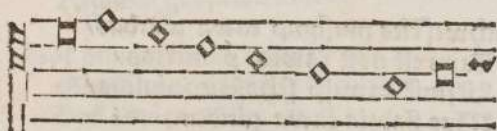
Thiewe musu Danguiesis
tawesp



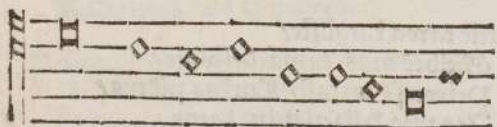
carwesp eie smagus gressnasis



Mus ischmakie Jesus Christus



Idane melstu gressnas smagus



Vla seais ir schirdi praschitu
D Ir sil:



Jr silwarta neturetu

Dankesint tu musu malane/
Tu mums prisakiei wenibe/
Malane leib giwentumbim/
Jr gieribes nemirstumbim/
Jdant mes tau tarnauteumbim/
Szadi tawa miletumbim.

Schwoesties musump tawa wardas/
Zurs est nog tawes pamektas/
Lit smit tawesp schaukiencziusius/
Mus szadzja tawa gieidenczius/
Vest mus tieluz teisoia/
Tau ant garbes apstirtoia.

Ateit tawa karaliste/
Gielbet mus tawa deiwiste/
Prinwerst wera sp Turkus piktus/
Jr tawa kriksejaniu katns/
Zure tit sawa ischminciei/
Sawa silams ir schwenibei.

Palint

Palinksimint mus tewe masu/
Platint karaliste Duschia/
Dot mums sau teisei tarnauti/
Ir tawe wena garbinci/
Dot sukibesu kaneruma/
Ir werst ies ant dijdzia dziaul'sma.

Bul tawa walia weschapte/
Szeme ir dagaus karaliste/
Noramdijt prischtarauencijs/
Prisch tawa wale darancijs/
Aure del sawa dachadu/
Regimai gin sawa bludu.

Dot mums donas wisu dienu/
Gieist mums wisu priwalimu/
Dot buti weslibu kunu/
Predot mums hukia reikalu/
Ved mums shadeia wis Jezus/
Kada mus rika ig sunus.

Prirwerst sawesp smanes wiskas/
Jeib tawe isch schirdes tikras/
Jsg micagi pasjicu/
Ir ieib vs gretus gailetu/
Tawe ant wisa miletu/
Ir isch schirdes taw tikietu.

D ij Aleib

Atleid mums musu kalcibes/
Kalcin mus musu bauribes/
Arcimins sawa atleidem/
Malanes mes tawa gieidem/
Ved mes tarwe ing rustinam.
Prasudijma vs slusiam.

Pagal didziases teisibes/
Nekalcint mus is pikeibes/
Betaig tewiska malane /
Vsmirst iau musu silpnibe/
Ba musu paciu teisibes/
Neks est be tawa gieribes.

Musu pregeam neprietelius/
Milek taip kaipir mus pacius/
Kare labai mus neapkient/
Ir kure mums sabagha spend/
Dok idant tarwe pasintu/
Tawip lasta apturetu.

Ne wese mus ig pagandima/
Twircint tu musu silpnima/
Jeib mes mus stiprei gintumbim/
Pagal sadzia giwentumbim/
Tau teisei mes tarnantumbim/
Ir piktibiu nesektumbim.

Szinal

Szinaí nepreteli musu/
Velna pítká kúna, duschá/
Sutiei gundin tarnus tawa/
Butlei wed mus ing biaurima/
Doť mums sine ir druktibe/
Tu sukult welna pítkibe.

Gielbet mus nog wisa pítká/
Duschas musu taip ir kúna/
Pítkas dienas mums ateia/
Szalais velns mus vsslagina/
Visur ir gan neteisibiu/
Ant sweta piln ir píktibiu.

Doť tapagaliausia dlena/
Skirimi duschias ir kúna/
Teisei vß grekus galleti/
Ir Christaus wiera nomirti/
Idant smertes nebiatumbim/
Litšmai tau dusche dotymbim.

Amen stiprei mes tau tikim/
Vis mes nog tawes apthrím/
Tu iau pats mus ischklausisi/
Szadegima ischpildisi/
Vle del musu teisibes/
Betaig del tawa gieribes.

D iij

Litania

Litania nau ieſu ſuguldiſ

ta ant tas notas kaipa gļeſtiſy Tierwe
muſu danguiſis.

Got Vater in dem himmelreych.

O Dierwe kurſs danguleſi/
O Jeſau ſjr ſchwenta drwaſe/
O Traicze Dierwa ſchwentagj/
Venibe Dierwa amſinagj/
Prascham tawe kaip ſadeiei/
Iſch klauſai tu muſ malonei.

Dierwe grekſu tu mums atleiſt/
Pagal darbu mums neatweiſt/
Iſch malanes mums ſuſimilē/
Grekſu muſu wyſus vſmirſt/
Diel didzia ſuſimilima/
Saugat duſche taipir kuna.

Apģint muſ kiel wiēna czieſa/
Nog ģiarta 3dradas kyereſia/
At muſchē iu ſtrelas deganczias/
Muſ noſuditi ģieidenczias/
Ach Dierwe neapleiſt muſu/
Duſchas ſjr kuns warguſu.

Apģint

Apgint tu mus tawa raka/
Nog pikribu ijr kiet greka/
Nog kariaugima ijr kareu/
Nog branguma didzia iaru/
Nog vgnis wandens ijr mara/
Saugat tu mus sunus sawa.

Apsaugat nog wacziu ligas/
Nog smertis piktas ijr naglas/
Ach weschpate mus neapleis/
Diena suda aschtra saugat/
Gielbet nog amsinas smertis/
Ved es si musu wieschpatis.

Tawa Jesau vsgimimu/
Gielbet krania ischlegimu/
Saugat kurlus tu arpitai/
Sawa smertis ischwada wai/
Ir per schwenta prikielima/
Saugat per dengun segima.

Schwenta ie Basnuczie apgint/
Preg teisans hadzia palaitik/
Apsaugat basnuczies tarnus/
Ir krikstianistes wiresnius/
Predot hadziap dwase schwenta/
Jeib waiscziu didi daritn.

Dol mātms samdiņš teišus/
Vera kritšezianu turincius/
Schwenta Bašniezie palaitē/
Piktas weras Christau ardiē/
Kleidencius keliap priwēst/
Ir wiera tikra gims apreischē.

Kamdyē tawa ranta stipry/
Stawincius prišč tawa šad ī/
Prišč mače piteu smaniu/
Gielbē Bašnyezie kritšezianu/
Kurei krišu reik neschey/
Eas kraus tawip brangus esti.

Liept Cesarians Maiestatui/
pagal tawis ieib reditu/
Ieib kritšezianis mus apginto/
Ir pakaiui mus laiktu/
Tlogi nepretelians Turka/
Diewe sangat tawa rokā.

Dol miera tarp wišu panu/
Tarp karaltu kunigaiščiu/
Liept šadi tawa apginti/
Kursai ischganims mums esti/
Te apgin kunu bei labu/
Kurivs tu atpirkai krauw.

Musso

Musſu pregtam kunigaitſkul/
Tawa ſadyla milieraiui/
Dok ſtipri rakā karlauney/
Sawa panifte apginti/
Nog lygu kuna ia ſaugot/
Dide ſweikata Jeſau dok.

Musſu atpent dok kunigiei/
Sweikatu ūr kunigaitſkel/
Dok waiſeziti muſu kunigiei/
Ta nogi tawes gleidentei/
Ant garbes ūr ſchlawes tawa/
Dok tatai tarneitei ſawa.

Lept panams teiſei rediti/
Muſs iſch teiſibes ſuditi/
Idant ſmanes parwarguſſyas/
Pakaiui bntu reditas/
Idant patam giera ſchirdū/
Galeu tawe garbinti.

Matriſchkias waiſezin ſukingas/
Saugat ūr ſindenczius waiſus/
Paſchat ſylpnams bei ſergancziams/
Ing tawe wena tikencziams/
Duſchias in ūr kunus ſweikint/
Czieſi ſmertis ias paſtiprint.

D v

24

Ach Diewe dok tims kantrima/
Turincims didi sunkima/
Gielbek isch temczias teifus/
Vargus nomeſt taipir riſſchius/
Luntſmink tu pats ſchius didci/
Kuric tur nomirti bianret.

Ne prietelius muſſu miliet/
Vijſus grekus tu gims atleiſt/
Jeib mes wijs gims atleiſtumbim/
Pakai ſu ieis butumbim/
Dok greſchnims greku gaileti/
Ir malones tawa melſtij.

Nog nepagadu ijr weiu/
Saugat ſancius ant wandeniu/
Gielbek te karaienciſius/
Tus ſu Turkais kauenciſius/
Palaimint tawa triſſezianius/
Kurius atpirkai per trauins.

O Diewe tumus iſchkauſit/
Szemes waiſciu ſweika laſſit/
Ginti nog erſchas iſchkadu/
Ir nog wiſu nepagadu/
Dog tarwes mums neueſmirſt/
Tawy amſinat ſchlowint.

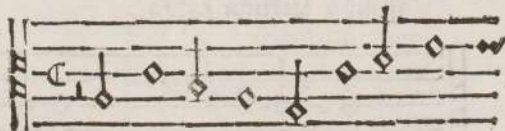
Kiedit

Riedit materis ijr suntis/
 Scheimina bei daitus wijsus/
 Randijt mums pikta gieldencius/
 Muss prasuditi trak schtancius/
 Nog isch kadniku mus gielbet/
 Tawa sargiba mus turick.

O Jesau suneli Dierwa/
 O Christau malane chiewa/
 Jesau Dierwa awoyneli/
 Tu grekus mussu patielij/
 O waisziau Dierwa schwentasio/
 Susimilt ant musu Amen.

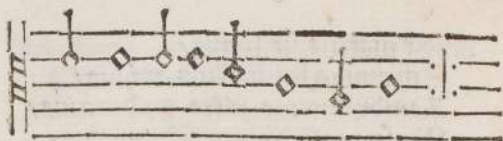
Psalms cii.

Benedic anima mea domino.
 Duhn lob meyn seel den herren.

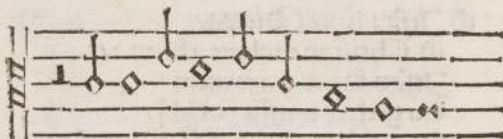


L Jaiupfint duscha mana pana
 Ba dant sin gienbe sawa

Ir wisa



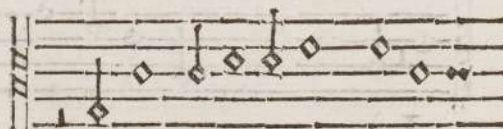
Jē wīsas īsēzas tā wārda
At mynki an tā dūschā mana



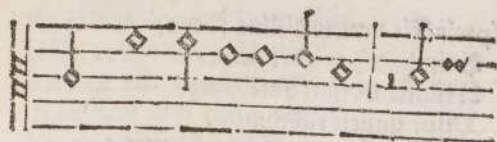
Ghyssai atleid grēkus tawa



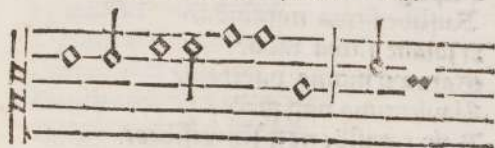
Īsgīda līklīga tawa



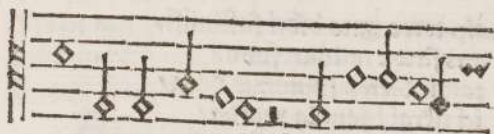
Est apgīntas stiprus dūschias
Nang



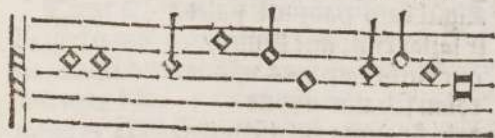
Naugin malane sawa Ae



naugin ianibe tawa / kaip



ianibe erelia / Karalista gijn



stiprei, Mas kientenczins pakarnei.
Apreiff tie

Aprēls tie mums tiellus sawa/
Taip lindi wiski žeme/
Nīlaschirdigai darīdams/
Višur gailēti radīdams/
Višus grekus musu miršīdams/
Nepagal darbu sudīdams/
Rustībe sawa norāda/
Malane sawa rāda/
Sataru mums padetain/
Līanlentims nog greku/
Kaip tamšībe nog šchwesībes/
Atreme musu pītībes.

Kaip cēros pats dīdēi sūsimlīst/
ant sawa miloju sunu/
taipir dīeros sūmumīs dara/
īei tīkrai bīam tā warda/
Pakyst pats musu šīpnībes/
Ir fīna iag esme dulkies/
Līgīei kaip padziust šales/
ir lapai tīnt ant šemes/
ant kūrīa kaip wos vīspus/
toīau šchalīn nopus/
taip šmagus tur īschnīkē/
Ba arcīma tur šmerti.

Tektal

Tektai wena lasta Diewa/
 stipri bus ant amzia amsa/
 lasto tuleinase tjr dautsin/
 Eurs est tikrai io baifamij/
 Karaliau ant wisu mille/
 Kurie est ia karaliste/
 Jus anialai siligy/
 eamaukiek teisei wisy/
 Panui didem garbe/
 Predokiet ir schlawe
 Duscha mana tu platin/
 Czestei ir garbe Derwi.

PSALMAS. L.

Misere mei Deus secundum magnam.

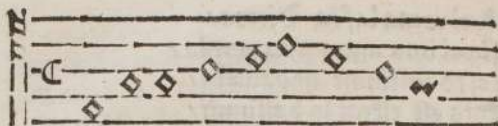
Erbarm dich mein o here Got.

Buregiest neschant nomirasigi grabapi.

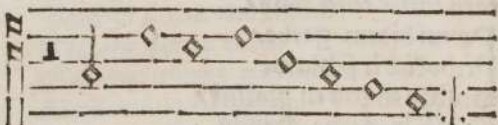
Arguments arba

ischguldims.

Tame Psalme pasistam didibe ir suk-
 be grėtu musu prisch rustibe Diewa. Ku-
 rie atleisti bus is didzias milaschirdigistes
 Diewa, kada gailim vs ins, lianiemas
 nogru, Milaschirdigistiei Diewa tikra
 wera tyredamy.



Svsmilt ant musu Dieme
Duffas musu ta neap gal



Isch didzias malanes tawa
Be tawes gauri sweilatas

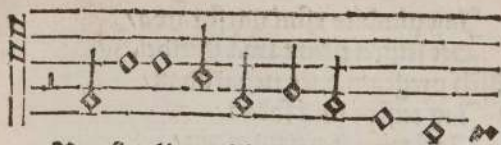


per dide tawa malane

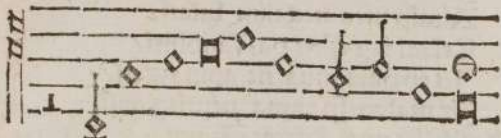


Jaw vsmiisse mana silpnibe

Ba



Da ſpolian aſch ig blaures



Neſterwerdams nog piſteibes.

Apmaꝝgaſ mus nog piſteibiu/
 raip ir nog wiſu blauresibiu/
 Szinau ſukius grekus mana/
 Paſſeidylaw gieribe tawa/
 Ta man wiſada ſukiei gail/
 Jag priſch tawe aſch praſtaiau/
 Bec eſiu ir ne ſilwareauin/
 Jag ſhadis tawa eſt pilns teiſibiu.
 Szadiei malane wiſims/
 Vß ſawa grekus gailintims/
 Tu eſi tiſws mums malanus/
 Doſt malane tawa ſumums/
 Ved teiſus eſt ſhadis tawa/
 Paſiſt bei ſaka duſcha mana/

Jag gindits esini narse tawa/
 Bet stiprei tikin tawa gieribei.
 Asch pregtam pats nepaklidan/
 Jag teisibe mili sakau/
 Nari teisei tarnauenczin/
 Ir narus tawa pyldanczin/
 Ritaip mes negalim bilati/
 Tektai iag esme pasbandinti/
 Jei tu pats mus ne apmazgasi/
 Ir malanesp tawa neprieglaus.
 Apshliet mus Diene Izapu/
 Ir iau cysts bus tuns bei duscha/
 Per tawa pan apshlektima/
 Greku gausim atleidima/
 Dok mums werkieneims ischgirft/
 Jag mus nari sawip tureti/
 Ant greku musu nepawizdet/
 Bet wiskas pil tibes prim tu notremt.
 Schirdi iau mana atnangint/
 Dwase schwentu tu papildit/
 Mane nog tawes nearstumt/
 Bet milei tu sawesp prigimt/
 Palinsmit nu Duchu schwentu/
 Ir padiel mums nu tawa padzin/
 Predok dziantisma ir isganima/
 Kurta nostajan per sugreschima.

Notiz

Nokk manes kielin tawa/
Jeib lianzias pſteibin mana/
Jeib greschnigi priſtwerſtu/
tawa walia wis giwentu/
Nokkelt nog manes narſa tawa/
Schis'efni ghadnas praſudima/
Paradiſ tu malane ſawa/
Ir ian iſchklauſit maldas mana.

Paklanu muſu netrakteſti/
Duſchu paiuntai eſchſati/
Schirdi vſſ gretus gailinti/
Ta tu neturi papekti/
Ne peitiek tu muſu aſſeras/
Meldenzius muſ iſſ ſtiprias weras/
Paradiſ mums malane ſawa/
Ved mes eſne ſurwerims tawa.

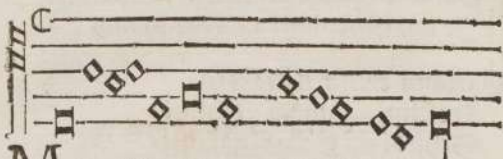
Garbe teſta Dieroni terui/
Muſu tikram ſurwertalui/
Schlawe buſ nu ir ia ſunui/
Jezui muſu atprikaiui/
Liaupſe teſta ſchwentai Dwaſei/
Muſu duſchu palikſmintaiui/
Tikra garbe buſ wenam Dierui/
Ant wiſſu amſiu amzinoiu.

E ij

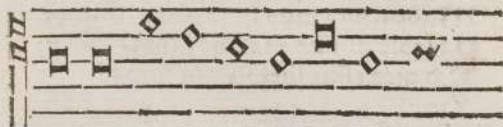
Patrem

Patrem letuwiskai ant

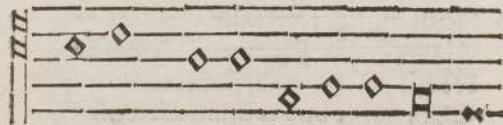
notas tos tur giedati kaip wakisikai giest.
Wyr glauben all an einen Got. Bet del
sekielin pate nota netigielau paguldi.



M Es tikim iſg wenagi Diewa

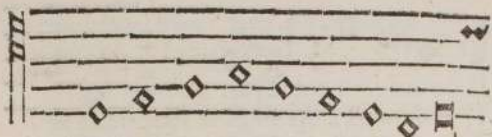


Sutwertagi wyssa sweta

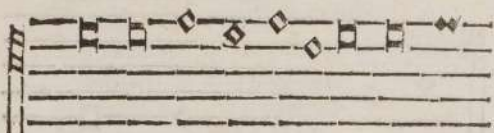


Jag ans mussu tewu stala/

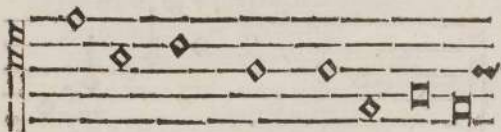
Mos sa



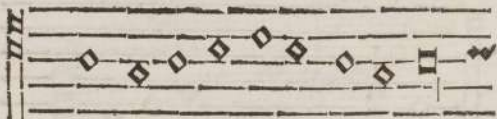
Mus san vß sunns ischrinka



Nar mus kiet chiesä peneti

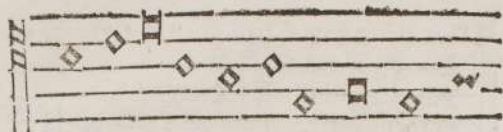


Duschas kunus nar sangati

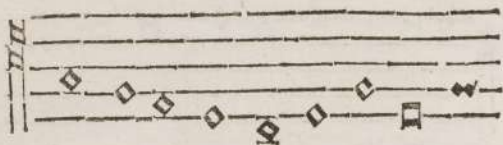


Nlog wisa pikta nar apginei

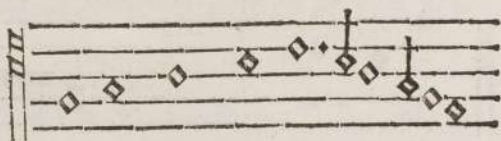
E iij Vargu



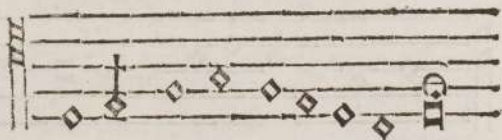
Vargosi ir silvatosi padesi



Ba ape mus tur rupesti



Serkti lauti gin ir reda



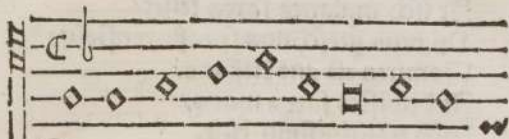
Kiek dailta sava macij walda

Mes tikim ſing Jesu Chriſtus/
Diewa wenatigi ſunu/
Kurs amſins eſt ſu teru/
Maze, garbe, ligus eſt Dieruſ/
Iſch Marias Cziſtas pannas/
Gimes eſti ſmagus tikras/
Ir iſch malanes ſawa teiſei/
Vß mus greſchnus ſpraſuwuſioius/
Nomiſes eſt ant triſaus/
Ir deiuiſtes ſawa maze/
Iſch nomtruſiuu tiele.

Mes tikim ig dwawe ſchwentale/
Diewa traicze wenatige/
Ba ſilwartigus mus ligtſmin/
Malanes gis ſawa mums neſchitſt/
Viſa werna triſezianſte/
Tur ſtiprei ſawa ſargiba/
Czia greku mums doſt acleidima/
Iſch amſinas mukas iſgana/
Ir pa karzias muſu ſmertes/
Amſinai dongui buſim/
Ir te ſu ſu mes karaliauſim.
Amen.

Biesme ape Berneli Jesu

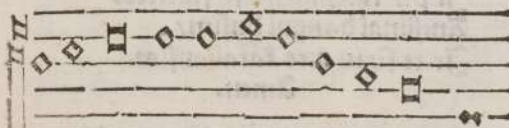
kyre giest dienasu Christaus vsgimi
ma pagal suguldima senaia ane
notas, Dies est leticie
Der tag der ist so freuden reich.



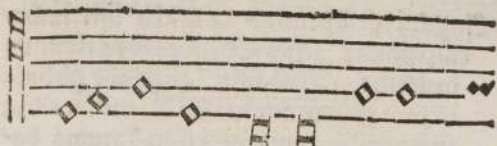
Bernelis gime munus / Ich gi
Kasp rasze ir lelja ste bi si



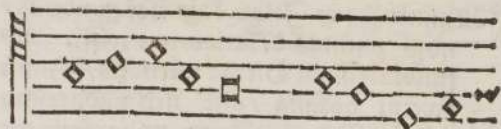
pan nas cystas / Ber ne lis esti
wisas swetas /



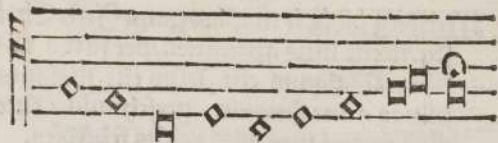
diw nas esti citras Diemas
Esti



Esti imagus pilnas / Deivi



steie amšinas / Šmagisteie



smertelnas Panas Jesus Kristus.

Grafus esti Bernelis šedi kaip lelia / ne-
 schaiagi ant ranku mergaite Maria, šin
 de gi panna czista / peneia karalicia / iš-
 gi dangus pena / Roša esti Jesus Chri-
 stus, lelia esti Maria / abu šiedu dangui.

E v Angelai

Angelai pemeinimus / pasatie lintsimibe /
kaip panas Jesus Kristus / dos mumus
druteibe / Atcidamij angelai / giedala
litsina giesine ant masa Bernelia. Edza
su paguldieq / mumus nog dangus do
ta, isch malanes Diewa.

Aeminki Pane Jesau / kaip esei gimdies /
nogi pannas Marias / ant wissa lints
simibi / sunau Diewa wernasis / schemu
swetui dotasis / ant isch wadawima
saldziauses pane Jesau, miliauses pane
Dewe / susimilt ant musu.

Melstiegi didis ir masas / pana Jesu Chri
stu / idant mus aptelsintu / per sawa tei
sibe / Malanus esti Jesus esti malanes
pilnas / ant smaniu greschnui / kure
gieid ja malanes / isgi wiskas schirdies.

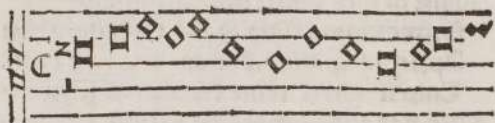
Garbe but Dewui tewui / ir ia sunui Je
sui / buti eziesis ir garbe / Dewui amfi
namui / kaipa buwa isch pradzas / kaipa
but jr wisada / ant amfu didzuin / liau
pse Dewui dangute / mariasu jr semesu
panui Jesui Christui.

Giesme

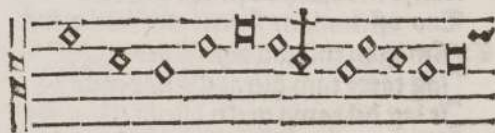
Giesine ape swetasti alba

Sacramenta altariaus tatai esti ape
tuna ir kragij musu Pana
Jesaus Christaus.

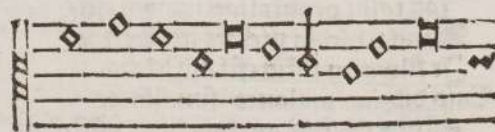
Jesus Christus vnser heyland.



Iesus Christus isch gielbetas musu/



Korsai no malde Diawa tewa narsu



Per sawa kareu kientegima

Elog



Vlog amfzinas mulas mus ischgielbeia

Idant ta mes wiffsi nemisfzumbim/
Dawe mums kuna idant walgiembum
Apslepta ipatine donas (tas.
Taip ir gierti wine trautas ia schwen
Burs nar teiset tap stalap prieitij
Tas pats sawe giera i tur ischmegintij
Burs nedastainai stalap pristeks
Tas vff malane smerti amfzina gaus.
En smagan turi garbinti Diewa/
Jag tawe taip giera i gis papeneia/
Ir iag del tawa greku didzin/
Ane smertes bauras Dawe sawa sunu.
En stiprei smagan turi tikieci/
Jag tasai penukslas liganiu esti/
Buriu schirdis grekai apswertas/
Ir silwareu sukio esti apslektas.
Taip didzias malanes sumilima/
Eschka schirdis/grekais didet vfflekta/
Ne eit stalap iei ne esti greschnas/
Idant negantumbi piktafes algas.
Jesu

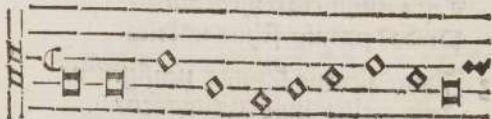
Jesús bila greschnij eiliet manesp/
Prileistiet susimilei mane sawesp/
Zielarians sweikims ne est reika/
Ba ia maksla sweikiegi tur vß iola.

Jei galeiei sawoy ischganiey
Kam bereiktu man vß tawe nomirty/
Tas skals tawe neetur gielbeei/
Jei tu pats sau gali sweikata doti.

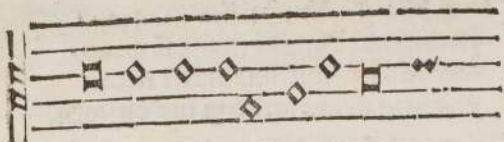
Jei eikiesi to isch schirdes wisas/
Ir taip eikrai skielpsi sawa nasrais/
Tada iau gierai priestekaisci/
Ir tu penakstu dusche papenelei.

Vaiszans smagau netari apleisti/
Kaltas tu essi artima mileci/
Jeib tawa gautu padegima/
Kaip tu pats gawai nog Dewa tewa.

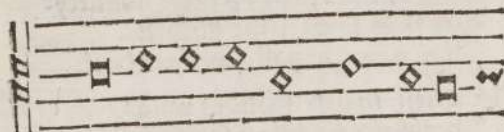
Christe qui lux es et dies.



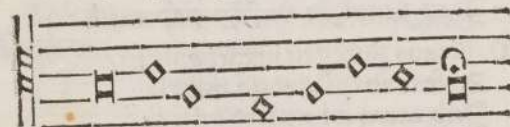
Christan Dena essi ir schwesibe/
Naktes



Nactes nodengij tamfibe/



Schwesibes schwesums tu essi



Schwesibe schwenta apreischti.

2 Prascham schwentass musu weschpatie

Saugat mus schica naktie/

Testa mums tarwyp achilss/

Predot pakain schas nakties.

3 Idant sunkus sapnas neufgrutu/

Jeib welns mus nesugantu/

Je kuns iem ieib ne pryliptu/

Baltus mus nepadaritu.

- 4 Atims musu doł mega peregimti/
Schirdi doł tarwesp lauteey/
Deschine tarwa mus te apgin/
Tarnus tus kirie tarwe myl.
- 5 Aogintaiam ant musu pawlydiel/
Ne preteliu musu atremel/
Kedił iau mis tarwa tarnus/
Kurius et pirkat per franus.
- 6 Neminkiel iau ant musu pane/
Sylpname musu tune.
Tu duschas musu apsaugat/
Jesau nog musu neartat.
- 7 Tarwesp schaukiens nasrats taip ir schir/
Jeib mus tu neaplestamb/
Steikies musump ijr netrue/
Pagalka munus tu pats priedoł.
- 8 Garbe' buł amšinam Dewoi tewoi/
Ja sunai Jesui Christui/
Jrsu dwase sargu duschiu/
Ant amšinoiu amšiu Amen.

ISCHBRVKTAS KARALIAV:
qui per Jana Weinreicha Meensu
iyr dienagi taip ant pradyias
Anigielu iyr.

438527

18. №

2/23

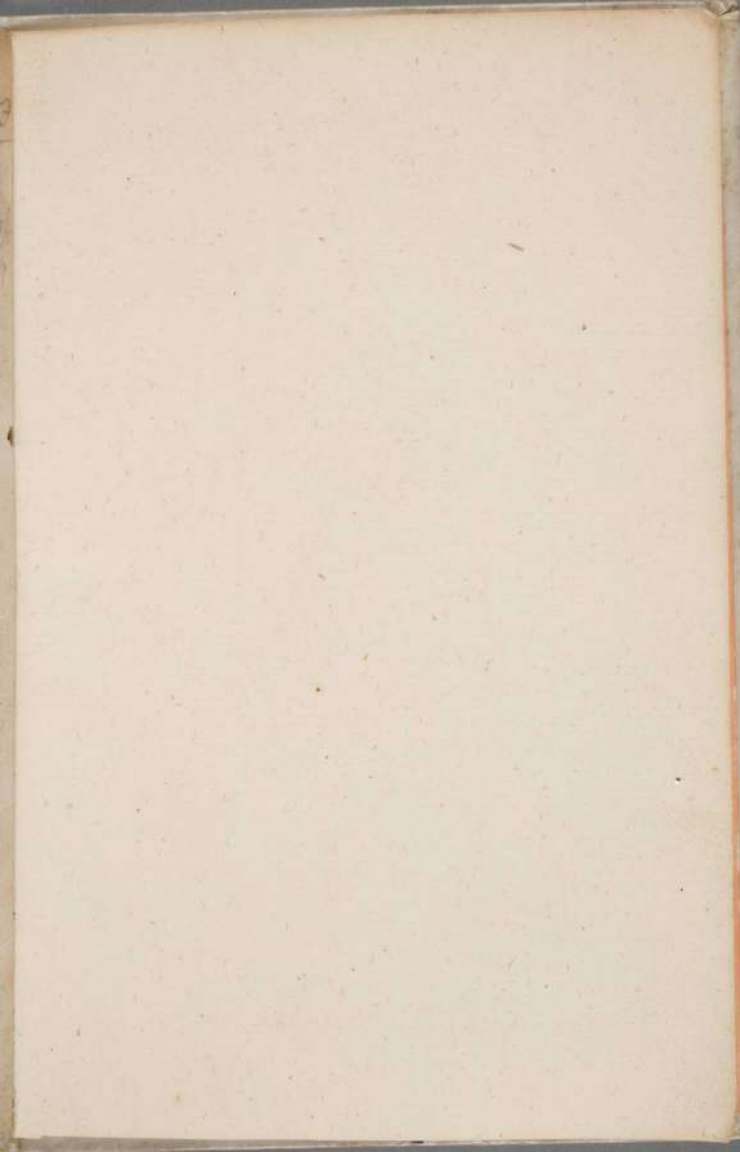
90 -

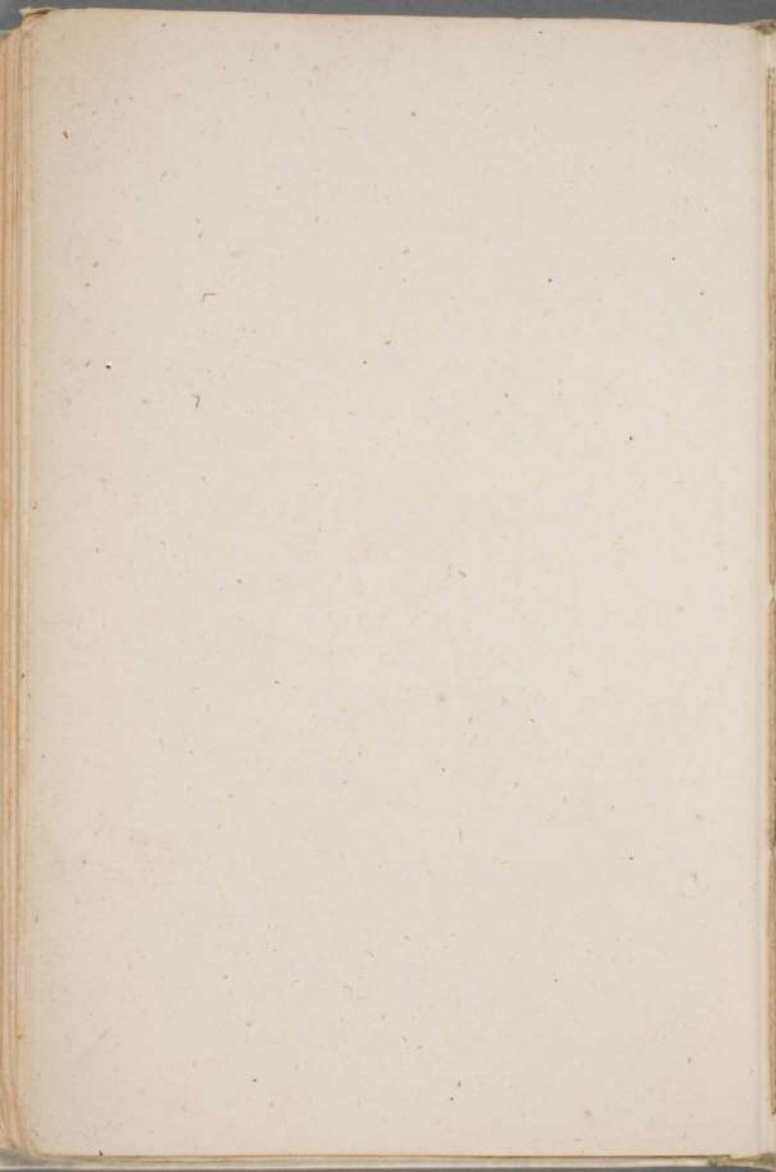
University of

03

March







I

8568



Cate-
chismus
Prasly
Szadei

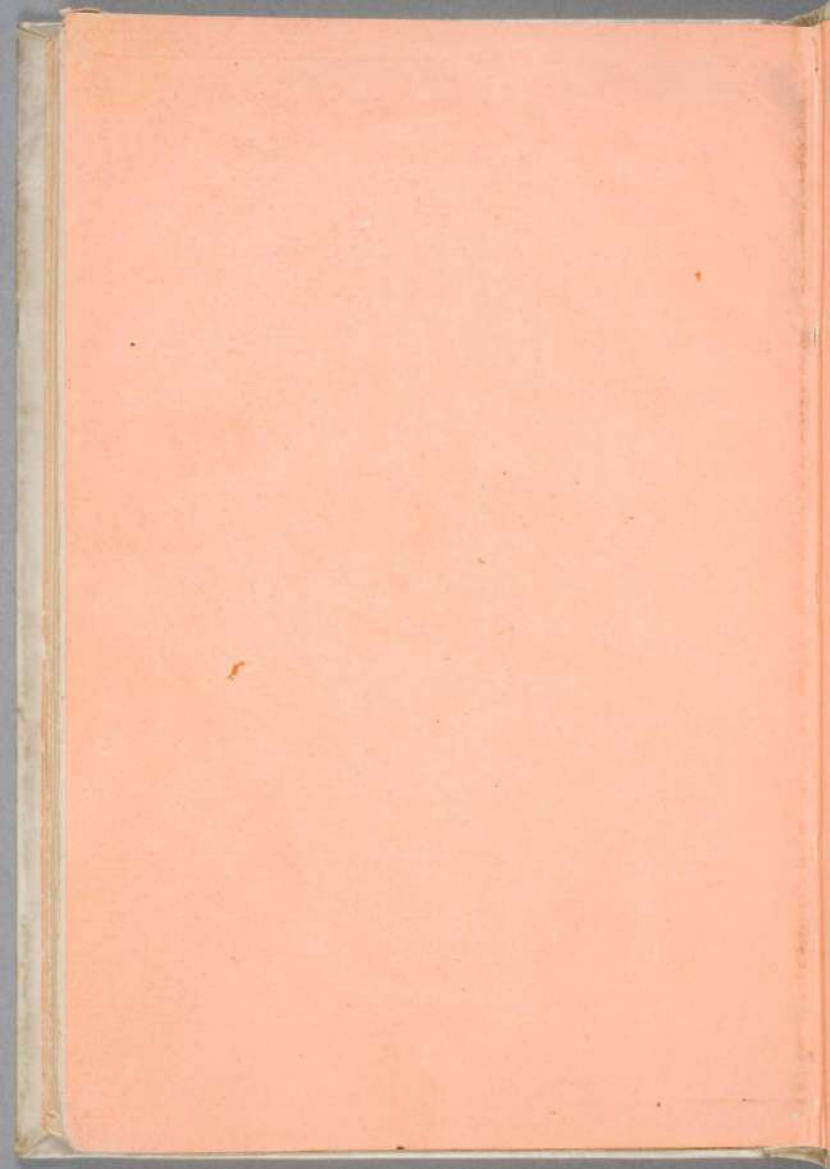
1V66

1860

- 2nd in the

1860

✓



I H.

Литовский / жмудский / катихи-
зис печатан. в Кёнигсберге 1547 г.

в целях пропаганды лютеранского веро-
учения Первая печатная книга на литов-
ском языке.

Печатник - Ханс Вейтцельсхей работал
в начале XVI в. в Восточной Пруссии,
где одновременно имел 2 типографии:
в Данциге и Кёнигсберге.

Редкая книга.

Wynneia h. Sepium y Ancepa
h. 1869 — 45 marzo -

56.50

Le Seifas

1144962







Catechismus
prásly szadei



C A T E

CHISMUSA PRA
fity Siadeh, Maklas stat
uma raschea yr giesines
dal kniezmisles ba del
bencher ianna naniey
fugulbikas

KARALIAVCZVI VIII.
dona Menches Saslas,
diera vpgumma Siewa.

M. D. XLVII.

Soli Deo gloria

